



## **VERORDNUNG**

**für die Tätigkeit zur  
Überwachung und Kontrolle der  
Körperschaften und  
Gesellschaften mit  
Gemeindebeteiligung**

## **REGOLAMENTO**

**per le attività di vigilanza e  
controllo sugli enti e società  
partecipate**

ERSTFASSUNG

PRIMA VERSIONE

**2021**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT  
MIT BESCHLUSS

Nr. **105**

vom **25.11.2021**

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE  
CON DELIBERAZIONE

N.

del

IN KRAFT SEIT **25.11.2021** IN VIGORE DAL

*d.3.Akte Nr. \_\_\_\_\_*

**Verordnung für die Tätigkeit zur Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung der Gemeinde Eppan an der Weinstraße**

**Regolamento per le attività di vigilanza e controllo sugli enti e società partecipate del Comune di Appiano sulla Strada del Vino**

**Artikel 1  
Gegenstand der Verordnung**

1. Mit der vorliegenden Verordnung legt die Gemeinde Eppan an der Weinstraße ein System für die Kontrolle der Körperschaften und der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, fest, um - mit Rücksicht auf die von der Gemeindeverwaltung festgelegten strategischen Richtlinien - die Wirksamkeit, die Effizienz und die korrekte und kohärente Verwaltung dieser Rechtssubjekte zu überprüfen.

2. Das System hat das Ziel, zu prüfen, ob die Tätigkeiten, die Ressourcen und die gesamte Organisation der Körperschaften und der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung auf die Erreichung der Zielsetzungen ausgerichtet sind, die von der Gemeinde als Gesellschafter festgesetzt worden sind. Dadurch werden die Weisungs- und Kontrolltätigkeiten der Gemeinde sowie die Transparenz und die Öffentlichkeit umgesetzt.

3. Durch diese Verordnung wird Folgendes geregelt:

a) die Verfahren, die der Festlegung und der Zuweisung der Zielvorgaben an die Gesellschaften und die Betriebe mit Gemeindebeteiligung dienen sowie die Umsetzung eines Kontrollsystems, das die Ausweisung und die Prüfung der Abweichungen von den zugewiesenen Zielsetzungen und die Ergreifung angemessener Korrekturmaßnahmen ermöglicht;

b) die Einrichtung und die Organisation eines geeigneten Informationssystems, das die Erkennung der finanziellen Beziehungen zwischen der Körperschaft - in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin - und der Gesellschaft sowie der finanziellen, organisatorischen und Geschäftssituation der Gesellschaft, der Dienstleistungsverträge, der Qualität der Dienstleistungen, der Einhaltung der staatlichen Finanzvorgaben ermöglicht und die Art der Informationen festsetzt, die die Organe der Gesellschaften an die Gemeindeverwaltung zwecks periodischer Überwachung übermitteln müssen;

c) die Festlegung von homogenen und einheitlichen Verfahren und Regeln, an die sich die Gesellschaften mit Rücksicht auf die in dieser Verordnung beschriebenen Zielsetzungen halten müssen.

**Artikel 2  
Anwendungsbereich**

1. Vorliegende Verordnung findet Anwendung bei Kapitalgesellschaften, Betrieben, Einrichtungen, Konsortien, privatrechtliche Körperschaften und Körperschaften des öffentlichen Rechts, die direkt und indirekt von der Gemeinde gemäß Nummer 1)

**Articolo 1  
Contenuto del regolamento**

1. Con il presente regolamento il Comune di Appiano sulla Strada del Vino definisce un sistema di controlli sugli enti e sulle società non quotate cui partecipa, allo scopo di verificarne l'efficacia, l'efficienza, l'economicità e la corretta e coerente gestione rispetto alle linee strategiche stabilite dall'Amministrazione Comunale.

2. Tale sistema di controlli è finalizzato a far sì che le attività, le risorse e l'intera organizzazione degli enti e delle società partecipate siano dirette al perseguimento degli obiettivi stabiliti dal Comune in qualità di socio, rendendone effettiva l'attività di indirizzo e controllo, la trasparenza e pubblicità.

3. A tal fine il presente regolamento è rivolto a disciplinare:

a) le procedure volte alla definizione e assegnazione degli indirizzi e degli obiettivi cui devono tendere le società e aziende partecipate dall'Ente, nonché all'attivazione di un sistema di monitoraggio che consenta l'individuazione e analisi degli scostamenti rispetto agli obiettivi assegnati e l'individuazione delle opportune azioni correttive;

b) la costituzione e l'organizzazione di un idoneo sistema informativo finalizzato a rilevare i rapporti finanziari tra l'ente proprietario e la società, la situazione contabile, gestionale e organizzativa della società, i contratti di servizio, la qualità dei servizi, il rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica, delineando la tipologia di informazioni che gli organi societari sono tenuti a fornire all'Amministrazione per il monitoraggio periodico;

c) le procedure e regole omogenee ed uniformi a cui le società dovranno attenersi nel rispetto delle finalità specificatamente indicate nel presente regolamento.

**Articolo 2  
Ambito di applicazione**

1. Il presente Regolamento si applica alle società di capitali, aziende, istituzioni, consorzi, enti di diritto privato e di diritto pubblico controllati dal Comune in via diretta e indiretta nei termini di cui al numero 1) e 2) dell'art. 2359 del Codice civile

und 2) von Art. 2359 des Zivilgesetzbuches kontrolliert werden oder durch In-House-Providing öffentliche Dienstleistungen verwalten.

2. Als Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung gelten die Gesellschaften, in denen die Gemeinde direkt oder indirekt über einen Anteil von mindestens 20 Prozent der Stimmen in der Versammlung verfügt. Verfügen mehrere Gemeinden jeweils über einen Anteil von mindestens 20 Prozent der Stimmen in der Versammlung, so erfolgt die Kontrolle gemeinsam auf der Grundlage eines Abkommens zwischen den Körperschaften.

### **Artikel 3 Ernennung eines Verantwortlichen**

1. Jede Gesellschaft oder Körperschaft gemäß Artikel 2 teilt dem Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 den Namen der Person mit, die von der Gesellschaft/Körperschaft eigens beauftragt worden ist und die gegenüber der Gemeindeverwaltung für die Korrektheit und die Rechtzeitigkeit der für die Umsetzung dieser Verordnung erforderlichen Informationsflüsse haftet. Es wird außerdem ein Stellvertreter/eine Stellvertreterin des Verantwortlichen ernannt, der/die sie bei Abwesenheiten ersetzt.

### **Artikel 4 Behandlung der Unternehmensinformationen und Wahrung der Vertraulichkeit derselben**

1. Der Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 ist verpflichtet, die von den kontrollierten Gesellschaften oder Körperschaften gelieferten Informationen, die die Wettbewerbsfähigkeit derselben beeinträchtigen könnten, geheim zu halten.

2. Die von der Gemeindeverwaltung ausgearbeiteten Berichte werden den Gesellschaften und Körperschaften zur Einsichtnahme übermittelt. Diese haben dann die Möglichkeit, einen begründeten Antrag auf Abänderung, Ergänzung oder Streichung der in den Berichten enthaltenen Angaben oder Darlegungen zu stellen, um sich selbst zu schützen.

3. Die Übermittlung von Daten, Berichten und Darlegungen an den Kontrollbeirat gemäß Artikel 12, an den Generalsekretär der Gemeinde, an das Rechnungsprüferkollegium der Gemeinde, an die Justizbehörde und, auf Antrag, an die Ministerien und gleichwertigen Kontrollorgane erfolgt uneingeschränkt.

4. Die Gemeinderatsmitglieder haben Anspruch darauf, innerhalb der vom Landesgesetz Nr. 17/1993 i.g.F. festgesetzten Fristen von den Organisationseinheiten der Gemeinde, den Gesellschaften und den Körperschaften mit Gemeindebeteiligung alle Daten und Informationen zu erhalten, über welche sie auch in Bezug auf die indirekt kontrollierten Gesellschaften verfügen und die den Gemeinderatsmitgliedern zur Ausübung ihres Mandates dienlich sind.

ovvero gestiscono servizi pubblici tramite l'istituto dell'in house providing.

2. Per società partecipate si intendono le società nelle quali il Comune, direttamente o indirettamente, dispone di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20 per cento. Qualora più comuni dispongano ciascuno di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20 per cento, il controllo è effettuato congiuntamente sulla base di un accordo tra gli enti.

### **Articolo 3 Nomina di un responsabile**

1. Ciascuna società o ente di cui all'articolo 2 segnala al comitato per il controllo di cui all'articolo 12 il nominativo del soggetto incaricato dalla società/ente che sarà responsabile nei confronti della Amministrazione comunale della correttezza e tempestività dei flussi informativi necessari per l'attuazione del presente regolamento. Viene inoltre nominato un sostituto del responsabile che subentra a quest'ultimo in caso di assenza.

### **Articolo 4 Trattamento delle informazioni societarie e tutela della riservatezza**

1. Il comitato di controllo di cui all'articolo 12 è tenuto a non divulgare le informazioni fornite dalle società o enti controllati che nuocerebbero alla competitività delle stesse.

2. I report elaborati dall'amministrazione comunale vengono inviati in visione alle società ed enti stessi che hanno la possibilità di inviare una richiesta motivata di modifica, di integrazione o di cancellazione dei contenuti o delle rielaborazioni contenute al fine di tutela della società o ente stesso.

3. L'invio dei dati, dei report, delle rielaborazioni è consentita senza alcun limite al comitato di controllo di cui all'articolo 12, al Segretario Generale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino, al Collegio dei Revisori dei Conti del Comune ovvero agli organi giurisdizionali e, su richiesta, a Ministeri e organi equivalenti di controllo.

4. I consiglieri comunali hanno diritto di ottenere dalle strutture amministrative del Comune, dagli enti e dalle società partecipate tutte le notizie e le informazioni di cui dispongono, anche in relazione alle società controllate indirettamente, utili all'espletamento del mandato secondo i tempi previsti dalla Legge provinciale n. 17/1993. e ss.mm.ii..

5. Der entsprechende Antrag wird über das Gemeinderatssekretariat gestellt. Dem Antrag liegt eine Erklärung bei, mit welcher bestätigt wird, dass er für die Ausübung des eigenen Mandats gestellt wird und dass die geforderten Daten dazu dienlich sind. Die Erklärung enthält auch die Übernahme der Vertraulichkeits- und Geheimhaltungspflicht in den vom Gesetz festgelegten Fällen.

#### **Artikel 5 Vergütung der Verwalter**

1. Die Vergütung der Verwalter, auch jener Verwalter der indirekt kontrollierten Gesellschaften, wird unter Einhaltung der geltenden, einschlägigen Bestimmungen und innerhalb des von der Gemeindeverwaltung festgelegten Rahmens festgesetzt.

2. Die Informationen über die Vergütung der Verwalter werden von den Gesellschaften und Körperschaft gemäß Art. 2 auf der Webseite gemäß Art. 7 veröffentlicht und dem Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 mitgeteilt.

#### **Artikel 6 Koordinierung der Aufnahmestrategien**

1. Die Gesellschaften und die anderen Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung wenden Modalitäten für die Personalaufnahme an, die die Grundsätze der Öffentlichkeit, der Unparteilichkeit und der Transparenz beachten. Die Gesellschaften zielen auf die schrittweise Verringerung der Inzidenz der Personalausgaben auf dem Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben ab. Die Gesellschaften wenden Modalitäten für die Erteilung von Aufträgen an, die im Einklang mit den für die öffentlichen Körperschaften diesbezüglich geltenden Grundsätzen stehen. Die Gemeinde kann Anweisungen betreffend die Aufnahmestrategien der genannten Körperschaften und Gesellschaften erteilen.

#### **Artikel 7 Pflichten im Hinblick auf Transparenz und Korruptionsbekämpfung**

1. Die von der Gemeinde kontrollierten Gesellschaften und Körperschaften erstellen eine eigene institutionelle Webseite, die regelmäßig aktualisiert werden muss. Auf der Webseite veröffentlichen sie das Verzeichnis der Gesellschaften, an denen sie direkt oder indirekt - auch nur minderheitlich - beteiligt sind und heben für jede einzelne dieser Gesellschaften hervor, ob sie im letzten Dreijahreszeitraum den Haushaltsausgleich erreicht haben.

2. Auf der institutionellen Webseite gemäß Abs. 1 müssen außerdem die Haushalte der letzten drei Jahre, die vom Gemeinderat mit dem einheitlichen Strategiedokument genehmigten strategischen Richtlinien und Ziele sowie die Ergebnisse der Kontrollen veröffentlicht werden. Die Anwendung von Artikel 11 des GvD. Nr. 33/2013 zu den darin festgesetzten Bedingungen bleibt aufrecht.

5. La richiesta di norma perviene per il tramite della Segreteria del Consiglio comunale, accompagnata da apposita dichiarazione che trattasi di richiesta effettuata per l'esercizio del proprio incarico e ritenuta utile a tale fine. La dichiarazione contiene l'impegno alla riservatezza ed al segreto nei casi specificatamente determinati dalla legge.

#### **Articolo 5 Remunerazione degli amministratori**

1. La remunerazione degli amministratori, anche delle società controllate indirettamente, è stabilita nel rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia e nei limiti previsti dall'Amministrazione comunale.

2. Le informazioni relative alla remunerazione degli amministratori sono pubblicate dalle società e enti di cui all'articolo 2 sul sito internet di cui all'articolo 7 nonché comunicate al comitato di controllo di cui all'articolo 12.

#### **Articolo 6 Politiche assunzionali**

1. Le società e gli altri organismi partecipati disciplinano le modalità di reclutamento del personale nel rispetto dei principi di pubblicità, imparzialità e trasparenza. Le società tendono ad una graduale riduzione dell'incidenza della spesa del personale sul totale della spesa corrente. Le società disciplinano le modalità di conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi dettati per gli enti pubblici. Il Comune può dettare indirizzi per le politiche assunzionali di suddetti enti e società.

#### **Articolo 7 Obblighi di trasparenza e anticorruzione**

1. Le società e gli enti controllati dal Comune realizzano una propria pagina internet istituzionale curandone il periodico aggiornamento. Inoltre inseriscono l'elenco delle società di cui detengono, direttamente o indirettamente, quote di partecipazione anche minoritaria, evidenziando per ciascuna di esse se, nell'ultimo triennio, hanno raggiunto il pareggio di bilancio.

2. Sulla pagina internet istituzionale di cui al comma 1 dovranno essere altresì pubblicati i bilanci degli ultimi tre anni, gli indirizzi e obiettivi strategici approvati dal Consiglio Comunale con il Documento Unico di Programmazione e le risultanze dei controlli. Rimane salva l'applicazione dell'articolo 11 del d.lgs. n. 33/2013 alle condizioni dallo stesso stabilite.

3. Die Gesellschaft ernennt eine für die Korruptionsbekämpfung verantwortliche Person, der die Ausübung der von den geltenden, einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Tätigkeiten obliegt.

#### **Artikel 8 Kontrollsystem**

1. Im Rahmen der eigenen Organisationsautonomie legt die Gemeinde ein Kontrollsystem betreffend die von der Gemeindeverwaltung kontrollierten, nicht börsennotierten Gesellschaften fest.

2. Um die vorgesehenen Maßnahmen umzusetzen, legt die Gemeindeverwaltung im Voraus und im Einvernehmen mit den Gesellschaftsgremien die Ziele fest, an denen sich die Gesellschaft in qualitativer und quantitativer Hinsicht zu orientieren hat.

3. Die Gesamtergebnisse der Gebarung der Gemeindeverwaltung und der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung werden mit dem konsolidierten Haushalt erhoben, der nach dem Kriterium der wirtschaftlichen Kompetenz gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen zu erstellen ist.

#### **Artikel 9 Art der Kontrolle**

1. Die Kontrollen, die durchgeführt werden, sind folgende:

a. gesellschaftsrechtliche Kontrolle: Darunter versteht man die Kontrolle, die bei der Erstellung der Satzung und bei deren Aktualisierung, bei der Festlegung des Governance-Systems im Rahmen der vom Gesellschaftsrecht zugelassenen Alternativen, beim Abschluss der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarungen und der Vereinbarungen mit anderen beteiligten Rechtssubjekten, bei der Ausübung der Ernennungsbefugnis der Verwalter sowie bei der Festlegung der Kriterien für die Verteilung der Vollmächte durchgeführt wird;

b. Kontrolle der wirtschaftlich-finanziellen Lage: Diese Kontrolle umfasst 1) eine Überwachung ex ante des Geschäftsentwicklungsplanes und des Budgets, 2) eine begleitende Überwachung (periodische wirtschaftliche und finanzielle Berichte über den Stand der Umsetzung der Budget-Planung), 3) eine Überwachung ex post (Haushaltsanalyse);

c. Kontrolle der Effizienz/der Wirksamkeit, um die Erreichung der Ziele und der Zielsetzungen der Verwaltung zu gewährleisten. Diese Kontrolle umfasst 1) eine Überwachung ex ante (Festlegung des Dienstleistungsvertrages, der Dienstchartas und der Geschäftsentwicklungspläne), 2) eine begleitende Überwachung (periodische Berichte über den Stand der Erreichung der in den Dienstleistungsverträgen und in den Geschäftsentwicklungsplänen vorgesehenen Zielsetzungen), 3) eine Überwachung ex post (Bewertung der qualitativen und quantitativen Standards, Analyse der Kundenzufriedenheit, Bewertung der Ergebnisse, Bericht

3. La società nomina un responsabile anticorruzione per lo svolgimento delle attività previste dalla disciplina specifica in materia.

#### **Articolo 8 Sistema di controlli**

1. Il Comune definisce nell'ambito della propria autonomia organizzativa un sistema di controlli sulle società controllate dall'Amministrazione, non quotate in borsa.

2. Per dare attuazione a quanto previsto, l'Amministrazione definisce preventivamente, in accordo con gli organi societari, gli obiettivi a cui deve tendere la società secondo standard qualitativi e quantitativi.

3. I risultati complessivi della gestione dell'Amministrazione e delle aziende partecipate sono rilevati mediante il bilancio consolidato redatto secondo il criterio di competenza economica ai sensi e nei termini delle vigenti disposizioni di legge.

#### **Articolo 9 Tipologia di controlli**

1. Le tipologie di controllo si articolano nel modo seguente:

a. controllo societario: intendendosi come tale il controllo che si esplica nella fase di formazione dello statuto e dei suoi aggiornamenti, nella definizione del sistema di governance nell'ambito delle alternative consentite dal diritto societario, nella scrittura dei patti parasociali e dei patti di sindacato, nell'esercizio del potere di nomina degli amministratori e nella fissazione dei criteri di distribuzione delle deleghe;

b. controllo economico-finanziario: 1) attraverso il monitoraggio ex ante, orientato all'analisi del piano industriale e del budget; 2) concomitante (report periodici economico/finanziari sullo stato di attuazione del budget); 3) ex post (analisi di bilancio);

c. controllo di efficienza/efficacia: al fine di garantire il raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'amministrazione. Detto controllo si esplica attraverso un'attività di monitoraggio: 1) ex ante (definizione del contratto di servizi e delle carte di servizi e piani industriali); 2) concomitante (report periodici sullo stato di attuazione degli obiettivi previsti nei contratti di servizio e nei piani industriali); 3) ex post (valutazione degli standard quali-quantitativi, analisi del grado di soddisfazione dell'utenza, misurazione dei risultati, relazione sulla gestione del consiglio di amministrazione);

über die Geschäftsführung durch den Verwaltungsrat);

d. Kontrolle über den Wert der Beteiligungen, um Entscheidungen zu eventuellen Investitionen oder Auflösungen zu treffen.

**Artikel 10**  
**Sonderbestimmungen zu den Kontrollen**  
**entsprechend jener über die eigenen**  
**Dienststellen**

1. Durch diesen Artikel wird die vergleichbare Kontrolle, wie sie die Gemeinde über die eigenen Dienste ausübt, in Durchführung der nationalen und europäischen Rechtsordnung sowie der Rechtssprechung des Europäischen Gerichtshofes im Bereich des In-House-Providing geregelt.

2. Die analoge Kontrolle wird nur gegenüber jenen Gesellschaften/Körperschaften ausgeübt, die durch das In-House-Providing öffentliche Dienstleistungen verwalten. Dabei handelt es sich um eine effektive Ausübung der Ausrichtungs-, Weisungs- und Überwachungsbefugnis über die Gesamtheit der bedeutendsten Verwaltungsmaßnahmen des Rechtsobjektes, an dem die Gemeinde beteiligt ist.

3. Alle anderen Kontrollen und Überwachungsmaßnahmen, die in den Satzungen, in den verschiedenen, bereichsspezifischen Verordnungen und in anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, bleiben aufrecht.

4. Für die Zwecke dieses Artikels muss die Gesellschaft Folgendes garantieren:

- a) den uneingeschränkten Zugriff auf alle Akten, unter Wahrung des Datenschutzes;
- b) die Übermittlung an die Gemeinde aller geforderten Unterlagen, die zur Ausübung der analogen Kontrolle erforderlich sind;
- c) die Teilnahme, auf Antrag, des Vorsitzenden des Verwaltungsrates, der obersten Beamten bzw. der bevollmächtigten Personen an den Sitzungen des Gemeinderates, des Gemeindevorstandes oder an Sitzungen der Führungskräfte, um die Verwaltungstätigkeiten der Gemeinde und der In-House-Gesellschaft aufeinander abzustimmen;
- d) die Möglichkeit für die Gemeindeverwaltung, eine allgemeine oder spezifische Inspektion der Buchungsunterlagen oder der Gesellschaftsurkunden vorzunehmen.

5. Wenn die Betriebe, die über ein In-House-Providing-Verfahren anvertraute lokale öffentliche Dienste erbringen und damit zusammenhängende Tätigkeiten ausüben, nicht die geforderten Unterlagen übermitteln bzw. unvollständige Auskünfte liefern und dadurch die Durchführung der analogen Kontrolle durch die Gemeinde verhindern, kann die Gemeindeverwaltung – nachdem jeglicher entsprechender Versuch unternommen worden ist – den Widerruf des Auftrages verfügen.

6. Um zu sichern, dass die Tätigkeiten der In-House-Gesellschaften in Übereinstimmung mit der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde ausgeübt werden, sind die Verwaltungsorgane der In-House-

d. controllo sul valore delle partecipazioni al fine di poter compiere scelte di investimento o disinvestimento.

**Articolo 10**  
**Norme particolari relative al controllo analogo**

1. Con il presente articolo viene disciplinato l'esercizio del controllo analogo in attuazione dell'ordinamento nazionale e comunitario e della giurisprudenza della Corte di Giustizia europea in tema di in house providing.

2. Il controllo analogo viene applicato solo alle società/enti che gestiscono servizi pubblici tramite l'istituto dell'in house providing, e si definisce come un effettivo esercizio di potere di indirizzo, direzione e supervisione sull'insieme dei più importanti atti di gestione del soggetto partecipato.

3. Rimangono salve tutte le forme di controllo e dimonitoraggio previste negli statuti, nei diversi regolamenti specifici per materia nonché negli altri articoli del presente regolamento.

4. Ai fini del presente articolo la società deve garantire:

- a. l'accesso completo agli atti, pur nel rispetto della privacy;
- b. la fornitura al Comune di tutta la documentazione richiesta e utile alle funzioni di controllo analogo svolte dall'Amministrazione;
- c. la partecipazione, su richiesta, del Presidente del CdA, dei dirigenti apicali ovvero di delegati a sedute di Consiglio comunale, Giunta municipale o a riunioni a livello dirigenziale al fine di assicurare il coordinamento dell'azione amministrativa tra Comune e società in house;

d. la possibilità da parte dell'amministrazione comunale di procedere a controlli ispettivi generali o specifici su atti contabili o societari;

5. Qualora le aziende che gestiscono servizi pubblici locali o servizi e attività strumentali affidati tramite l'istituto dell'in house providing, non trasmettano la documentazione richiesta o forniscano informazioni incomplete tali da compromettere l'esecuzione da parte comunale del controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi, l'Amministrazione Comunale, dopo aver esperito ogni ulteriore utile tentativo, può revocare l'affidamento del servizio stesso.

6. Gli organi amministrativi delle società in house, al fine di garantire che l'attività di queste ultime si sviluppi in maniera armonica e coordinata con l'azione amministrativa del Comune, sono obbligati

Gesellschaften verpflichtet, sich an die von den Regierungsorganen der Gemeinde für das Management erteilten Anweisungen zu halten und das eigene Verhalten an die vom Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 erlassenen Richtlinien anzupassen. Außerdem müssen sie den Verfügungen und den Einwänden unverzüglich nachkommen, die von den für die Kontrolle zuständigen Gemeindeorganen erlassen bzw. erhoben werden, und die von der Gemeinde angegebenen Verbesserungsmaßnahmen bezüglich möglicher wirtschaftlicher und finanzieller Ungleichgewichte, der Einhaltung der staatlichen Finanzvorgaben und zur Gewährleistung der Ordnungsmäßigkeit, der Effizienz, der Wirksamkeit und der Qualität der verwalteten Dienste unverzüglich anwenden. Im Falle von schweren oder wiederholten Verstößen gegen die erteilten Anweisungen oder der Nichteinhaltung der vom Gesetz und von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Pflichten können die Verwaltungsorgane – auf der Grundlage eines begründeten Beschlusses des Gemeindevorstandes – ihres Amtes enthoben werden. Dies erfolgt mit einer Maßnahme des für die Bestellung oder die Ernennung zuständigen Organs.

#### **Artikel 11 Unterlagen**

Neben der Pflicht für die von der Gemeinde kontrollierten Gesellschaften und Körperschaften, die in den Dienstverträgen bzw. in den Vereinbarungen zwischen Gemeinde und Gesellschaft/Körperschaft vorgesehenen Berichte sowie die vom Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 geforderten Daten innerhalb der von den Letzteren festgesetzten Fristen zu übermitteln, obliegt es den Gesellschaften/Körperschaften, auch folgende Unterlagen zur Genehmigung durch das zuständige Organ zu unterbreiten:

- Gründungsurkunde, Satzung und diesbezügliche Änderungen;
- Aufnahme oder Veräußerung von Gesellschaftsanteilen;
- Gewährung von Garantieleistungen jeglicher Art an die Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die sich auf den Gemeindehaushalt auswirken;
- Transaktionen, die das Gesellschaftskapital betreffen;
- alle außerordentlichen betrieblichen Transaktionen;
- Genehmigung der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarungen;
- Unterlagen für den Haushaltsvoranschlag und programmatische Berichte;
- strategische, Geschäftsentwicklungs- und Führungspläne;
- interne Regelungen;
- Festlegung der Kriterien, die zur Festsetzung der Gebühren für die BürgerInnen angewandt werden;
- Abschlussrechnungen und Berichte über die wirtschaftliche, finanzielle und vermögensbezogene Ausgewogenheit sowie über

a conformarsi agli indirizzi gestionali impartiti dagli organi di governo comunali e ad uniformare la propria condotta alle direttive di coordinamento emanate dal comitato di controllo di cui all'articolo 12. Essi inoltre ottemperano tempestivamente alle disposizioni e ai rilievi formulati dagli organi comunali preposti al controllo, assicurando la tempestiva adozione delle misure correttive indicate dal Comune, in riferimento a possibili squilibri economico-finanziari, al rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica e per garantire la regolarità, l'efficacia, l'efficienza e la qualità dei servizi gestiti. In caso di grave e/o reiterate violazioni degli indirizzi ricevuti o di omissioni degli obblighi previsti dalla legge e dal presente regolamento, gli organi amministrativi possono essere, previa motivata deliberazione della Giunta Comunale, rimossi dall'incarico con provvedimento dell'Organo competente alla designazione o alla nomina.

#### **Articolo 11 Documentazione**

Fatto salvo che le società e gli enti controllati sono tenute a fornire la reportistica definita nei contratti di servizio, ovvero negli accordi tra Comune e Società/Ente nonché i dati che saranno comunque richiesti dal comitato di controllo di cui all'articolo 12, entro i tempi da quest'ultime precisati, in ogni caso devono essere forniti per la relativa approvazione da parte dell'organo competente:

- atto costitutivo e statuto e relative modifiche;
- assunzione e alienazione di partecipazioni societarie;
- concessione di garanzie di qualsiasi genere alle società partecipate che impattano sul bilancio comunale;
- operazioni sul capitale sociale;
- tutte le operazioni aziendali straordinarie;
- approvazione di patti parasociali;
- documenti previsionali e programmatici di bilancio;
- piani strategici, industriali e gestionali;
- regolamenti interni;
- definizione dei criteri per la definizione delle tariffe applicate ai cittadini;
- rendicontazioni di bilancio e relazione sugli equilibri economici, finanziari e patrimoniali e sull'attività gestionale ed il conseguimento degli

die Verwaltungstätigkeit und die Erreichung der Zielsetzungen;

- Änderungen am Stellenplan und am Plansoll sowie Berichte über die Personalkosten.

### **Artikel 12 Kontrollbeirat**

1. Die Gemeinde setzt einen technischen Beirat für die Kontrolle der Körperschaften und der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung ein, der sich aus folgenden Mitgliedern zusammensetzt:

- Generalsekretär;  
- Direktor des Amtes Finanzen, Wirtschaft und Kultur;  
- Verantwortlicher der mit den Gesellschaften und Körperschaften gemäß Art. 2 verbundenen Dienststelle.

2. Dem Kontrollbeirat obliegen folgende Aufgaben:

a) er steht der Errichtung und der Verwaltung des Informationssystems zur Ermittlung der finanziellen, organisatorischen und Geschäftssituation der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung vor und überprüft die Einhaltung der staatlichen Finanzvorgaben, die für die genannten Gesellschaften vorgeschrieben worden sind;

b) er übernimmt die periodische Überwachung des Geschäftsverlaufs der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, um den Zielerreichungsgrad zu erheben und die Analyse der Gründe, die zu diesbezüglichen Abweichungen geführt haben, sowie die Ausweisung möglicher Verbesserungsmaßnahmen vorzunehmen.

c) er übt die Aufsicht über das wirtschaftlich-finanzielle Programm der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung aus, und zwar zum Zwecke der Koordinierung des Programms der Körperschaft sowie zum Zwecke der Überprüfung des Fortschrittes in der Umsetzung der von der Gemeindeverwaltung festgesetzten strategischen Führungsziele;

d) er leistet dem zuständigen Organ Beistand im Bereich der außerordentlichen und strategischen Maßnahmen betreffend die Gesellschaften und Körperschaften gemäß Art. 2

e) er übt die Berichterstattung gegenüber den Gemeindevorstand und Gemeinderat bezüglich die Gesellschaften und Körperschaften gemäß Art. 2 aus.

### **Artikel 13 Informationssystem für Erhebungen**

1. Für die Überwachung und die periodische Kontrolle des Geschäftsverlaufs der Gesellschaften implementiert die Gemeinde ein geeignetes Informationssystem, durch welches Folgendes ermittelt wird:

a) die finanziellen Beziehungen zwischen der Körperschaft in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin und der Gesellschaft;

obiettivi

- variazioni piante e dotazioni organiche e relazioni sul costo del personale.

### **Articolo 12 Comitato di controllo**

1. Il comune istituisce un Comitato tecnico di controllo degli enti e delle società partecipate, composto da:

- Segretario generale;  
- Direttore dell'ufficio Finanze, economia e cultura;  
- Responsabile dell'ufficio collegato alle società e enti di cui all'articolo 2.

2. A tale Comitato di controllo sono attribuiti compiti di:

a) presidia la creazione e gestione del sistema informativo finalizzato a rilevare la situazione contabile, gestionale, organizzativa delle società partecipate, nonché a verificare il rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica imposti alle società medesime;

b) effettua il monitoraggio periodico dell'andamento delle società partecipate finalizzato a rilevare il grado di raggiungimento agli obiettivi assegnati e l'analisi delle motivazioni dei relativi scostamenti, nonché ad individuare le opportune azioni correttive;

c) supervisione sulla programmazione economico-finanziaria delle società partecipate, in funzione del coordinamento con la programmazione dell'Ente, nonché di verifica sullo stato di attuazione degli obiettivi strategici individuati dall'Amministrazione comunale;

d) assistenza all'organo competente in materia in ordine alle operazioni straordinarie e strategiche riguardanti le società ed enti di cui all'articolo 2.

e) relazione annuale in merito alle società ed enti di cui all'articolo 2 di fronte alla Giunta ed al Consiglio comunale.

### **Articolo 13 Sistema di rilevazione informativo**

1. Per le attività di monitoraggio e controllo periodico sull'andamento delle società il Comune organizza un idoneo sistema informativo finalizzato a rilevare:

a) i rapporti finanziari tra ente proprietario e la società;

- b) die finanzielle, organisatorische und Geschäftssituation der Gesellschaft;
- c) die Dienstleistungsverträge;
- d) die Qualität der Dienstleistungen;
- e) sämtliche Elemente, die zweckdienlich für die Kontrolle bedeutender Aspekte im Bereich Ausrichtung, Überprüfung, Verwaltung und Überwachung der Dienste von allgemeinem Interesse sind;
- f) die Einhaltung der staatlichen Finanzvorgaben.

2. Das Informationssystem ist für die Durchführung der analogen Kontrolle über die In-House-Gesellschaften, der Kontrolle über die Gesellschaften, der wirtschaftlichen und finanziellen Kontrolle sowie der Gebarungskontrolle über die anderen, kontrollierten Gesellschaften zweckdienlich.

3. Auf der Grundlage der über das System erhobenen Daten führt die Gemeinde die periodische Überwachung über den Geschäftsverlauf der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung durch, überprüft die Abweichungen von den festgelegten Zielsetzungen und weist in Zusammenarbeit mit den Gremien der Gesellschaften oder der Körperschaften die geeignetsten Verbesserungsmaßnahmen aus, die auch im Hinblick auf mögliche wirtschaftliche und finanzielle Ungleichgewichte im eigenen Haushalt angewandt werden können. Die volle Gebarungsautonomie der Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung bleibt aufrecht.

4. Das Informationssystem soll weiters dazu dienen, eine Datenbank für den konsolidierten Haushalt, der nach dem Kriterium der wirtschaftlichen Kompetenz erstellt wird, zu schaffen.

5. Um die Datenerhebung zu vereinfachen und ihr Einheitlichkeit zu verleihen, kann die Gemeindeverwaltung ein eigenes Web Reporting System ausarbeiten, der auch zum besseren Informationsaustausch mit den einzelnen Gesellschaften beiträgt. Anhand dieses Systems können die Verantwortlichen der verschiedenen Gesellschaften laut Art. 3 ermächtigt werden, die geforderten Daten durch Fernzugriff zu liefern.

6. Alle Informationen und Mitteilungen betreffend die Gesellschaften müssen innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten übermittelt werden, die in den Dienstleistungsverträgen bzw. in eigenen Vereinbarungen zwischen der Gemeinde und den Gesellschaften/Körperschaften mit Gemeindebeteiligung enthalten sind.

#### **Artikel 14** **Überprüfung der Abweichungen von den festgelegten Führungszielen**

Wenn die von der Gemeinde kontrollierte Gesellschaft nicht imstande ist, die vereinbarten strategischen Richtlinien einzuhalten und die Führungsziele zu erreichen, und dadurch der gesamte Gleichgewicht der Gesellschaft beeinträchtigt bzw. der finanzielle Gleichgewicht der Gemeindeverwaltung beeinflusst wird, muss die von der Gemeinde kontrollierte Gesellschaft einen entspre-

- b) la situazione contabile, gestionale e organizzativa della società;
- c) i contratti di servizio;
- d) la qualità dei servizi;
- e) tutto quanto sia ritenuto utile al fine del controllo di aspetti rilevanti ai fini di indirizzo, verifica, gestione e controllo di servizi di interesse generale;

f) il rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica.

2. Il sistema informativo è strumentale all'esercizio del controllo analogo sulle società in house, al controllo societario, al controllo economico finanziario e al controllo gestionale sulle altre società controllate.

3. Sulla base delle informazioni rilevate attraverso il sistema, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino effettua il monitoraggio periodico sull'andamento delle società partecipate, analizza gli scostamenti rispetto agli obiettivi assegnati e individua, coadiuvato dagli organi sociali e dal management della società o ente, le opportune azioni correttive, anche in riferimento a possibili squilibri economico-finanziari per il bilancio dell'Ente. Rimane in ogni caso salva la totale autonomia gestionale delle società ed enti partecipati.

4. Il sistema informativo dovrà inoltre essere idoneo alla creazione di un data base per il bilancio consolidato, redatto secondo il criterio di competenza economica.

5. Al fine di agevolare e rendere omogenea la raccolta dei dati, l'Amministrazione comunale potrà definire un apposito sistema di web reporting per facilitare il flusso informativo con le singole società, tramite il quale i responsabili delle diverse società di cui all'articolo 3, potrà essere abilitato all'inserimento in remoto dei dati richiesti.

6. Tutte le informazioni e le comunicazioni, riguardanti le società sono trasmesse nei tempi e con le modalità indicati nei contratti di servizio, ovvero in appositi accordi tra Comune e società/enti partecipati.

#### **Articolo 14** **Verifica degli scostamenti rispetto agli obiettivi gestionali**

La società controllata che si trovi nelle condizioni di non rispettare gli indirizzi strategici e gestionali concordati, condizioni tali da pregiudicare gli equilibri complessivi della società o da influenzare gli equilibri finanziari dell'Amministrazione comunale, adotta apposita e motivata delibera e ne dà comunicazione al comitato di controllo di cui all'articolo 12, che la sottopone alla valutazione della Giunta

chenden und begründeten Beschluss fassen und darüber den Kontrollbeirat gemäß Artikel 12 benachrichtigen. Letzterer wird den Beschluss dem Gemeindeausschuss und den zuständigen Leitungsstellen zur Bewertung und zur Ausweisung von entsprechenden Verbesserungsmaßnahmen unterbreiten.

#### **Artikel 15** **Weitere Informations- und Meldungspflichten**

Mindestens fünfzehn Arbeitstage vor der Einberufung der Versammlung, in welcher außerordentliche oder strategische oder relevanten Maßnahmen auf der Tagesordnung stehen, übermittelt der/die Vorsitzende des Aufsichtsrates bzw. der/die einzelne Aufsichtsrat/Aufsichtsrätin bzw. das gleichwertige Gesellschaftsorgan an den Kontrollbeirat gemäß Art. 12 ein eigenes Gutachten zusammen mit einem detaillierten Bericht über die Gründe, die den vorgeschlagenen Maßnahmen zugrunde liegen.

#### **Artikel 16** **Erhebung der Qualität der Dienste**

1. Die Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung müssen jedes Jahr die Qualität der erbrachten Dienste überprüfen und messen, um festzustellen, ob das Qualitätsniveau den technischen und qualitativen Standards entspricht, die die Gesellschaft bei der Verwaltung und Erbringung der Dienstleistungen erreichen muss.

2. Die Dienstcharta bildet ein wesentliches Instrument, um die Grundsätze und die Standards festzulegen, an welche die Erbringung der Dienstleistungen angepasst werden muss, um die Qualität der Dienste zu schützen, die Erfordernisse der NutzerInnen zu wahren und die Teilnahme am Erbringungsprozess der Leistungen zu garantieren.

#### **Artikel 17** **Buchhaltungsgrundsätze für den konsolidierten Haushalt**

Um die Konsolidierung der Wirtschafts- und Finanzdaten mit jenen der Gemeinde zu ermöglichen, verpflichten sich die von der Gemeinde kontrollierten Gesellschaften zur Anwendung von einheitlichen Buchhaltungsgrundsätzen und –regeln und zur Benutzung von kompatiblen Informations- und Verwaltungssystemen.

#### **Artikel 18** **Inkrafttreten**

1. Die vorliegende Verordnung tritt am 25.11.2021 in Kraft.  
2. Innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten vorliegender Verordnung passen die Gesellschaften und Körperschaften gemäß Artikel 2 ihre jeweiligen Statuten an die hier enthaltenen Bestimmungen an.

municipale e delle direzioni competenti per materia per l'individuazione delle opportune misure correttive.

#### **Articolo 15** **Ulteriori obblighi di informazione e segnalazione**

Il presidente del collegio sindacale o il sindaco unico o organo equivalente invia al comitato di controllo di cui all'articolo 12, almeno quindici giorni lavorativi prima della convocazione dell'assemblea, in occasione di assemblee di soci che abbiano all'ordine del giorno operazioni di carattere straordinario o strategico o di natura rilevante, un proprio parere a corredo di una relazione dettagliata sulle motivazioni che sono alla base dell'operazione proposta.

#### **Articolo 16** **Rilevazione della qualità dei servizi**

1. Le società partecipate verificano e misurano annualmente il livello di qualità dei servizi per verificare la rispondenza agli standard qualitativi e tecnici che le società si è obbligata a conseguire nella gestione ed erogazione del servizio.

2. La Carta dei Servizi costituisce strumento essenziale di specificazione dei principi e degli standard cui deve essere uniformata l'erogazione del servizio, a tutela della qualità e dei bisogni dell'utenza di riferimento e a garanzia della partecipazione al processo di erogazione del servizio.

#### **Articolo 17** **Principi contabili per il bilancio consolidato**

Al fine di consentire il consolidamento dei dati economici e finanziari con quelli del Comune di Appiano sulla Strada del Vino, le società controllate dall'Ente si impegnano, oltre all'applicazione di omogenei principi contabili per la rilevazione dei dati di bilancio anche all'utilizzazione di sistemi informativi/gestionali compatibili.

#### **Articolo 18** **Entrata in vigore**

1. Il presente Regolamento entra in vigore il 25.11.2021.  
2. Entro 90 giorni dall'entrata in vigore del presente Regolamento le società ed enti di cui all'articolo 2 provvedono ad adeguare gli statuti alle disposizioni qui contenute.

DER GENERALSEKRETÄR  
IL VICE-SEGRETARIO GENERALE  
gez./f.to:  
Stefan Raffener

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
gez./f.to:  
Wilfried Trettl

**CHRONOLOGIE****CRONOLOGIA**

Genehmigung Ratsbeschluss Nr. Datum	<b>105</b> <b>25.11.2021</b>	Approvazione Delibera consiliare N. data
IN KRAFT AB	<b>25.11.2021</b>	IN VIGORE DAL

**ÄNDERUNGEN****MODIFICHE**

Genehmigungsbeschluss Deliberazione di approvazione		von der Änderung betroffene Artikel articoli soggetti alla modifica	Änderung in Kraft ab modifica in vigore dal
Nr.	Datum/data		

**ANHANG**

zur Gemeindeverordnung für die Tätigkeit zur  
Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und  
Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung

**APPENDICE**

al Regolamento comunale per le attività di vigilanza e  
controllo sugli enti e società partecipate

*Anmerkungen**Note*